



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr. 07/2010
PËR KATEGORIZIMIN E PIKAVE TË KALIMIT TË KUFIRIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
No. 07/2010
ON CATEGORIZATION OF BORDER CROSSING POINTS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
Br. 07/2010
O KATEGORIZACIJI TAČAKA GRANIČNOG PRELAZA



QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe nenit 13 të Ligjit për Menaxhimin e Integruar dhe Kontrollin e Kufirit Shtetëror (Ligji nr. 03/L-065), në pajtim me nenin 4(3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007, më qëllim të zbatimit të ligjit në fjalë,</p>	<p>Pursuant to the article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo and article 13 of the Law on Integrated Border Management and Control of the State Border (Law no.03/L-065, in accordance with article 4 (3) of the Regulation on the work of Government No.01/2007, for the implementation of the Law in question,</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova i člana 13 Zakona o Integrisanom Upravljanju Granicom i Kotroli Državne Granice (Zakon Br. 03/L-065), u skladu sa članom 4 (3) Pravilnika o Radu Vlade Br. 01/2007, u cilju sprovođenja pomenutog zakona,</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issue:</p>	<p>Donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 07/2010 PËR KATEGORIZIMIN E PIKAVE TË KALIMIT TË KUFIRIT</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 07/2010 ON CATEGORIZATION OF BORDER CROSSING POINTS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 07/2010 O KATEGORIZACIJI TAČAKA GRANIČNOG PRELAZA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është kategorizimi i pikave të kalimit kufitar të Republikës së Kosovës.</p>	<p>The purpose of this Administrative Instruction is the categorization of the border crossing point of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je kategorizacija tačaka graničnih prelaza Republike Kosova.</p>



Neni 2 Kategorizimi i PKK-ve	Article 2 Categorization BCP	Član 2 Kategorizacija TGP-a
<p>1. Pikat e kalimit kufitar (në tekstin e mëtejshëm: PKK) të transportit rrugor, hekurudhor dhe ajror sipas rëndësisë dhe veprimtarisë, kategorizohen në:</p> <p>1.1. Kategorinë A 1.2. Kategorinë B 1.3. Kategorinë C</p>	<p>1. The border crossing points (hereinafter BCP) of the road, railway and air transport according to the importance and activity are categorized in:</p> <p>1.1. Category A 1.2. Category B 1.3. Category C</p>	<p>1. Tačke graničnih prelaza (u daljem tekstu: TGP) na drumskom, železničkom i vazdušnom saobraćaju u skladu sa značajem i aktivnošću, su kategorizovane na:</p> <p>1.1. Kategoriju A 1.2. Kategoriju B 1.3. Kategoriju C</p>
Neni 3 Kategoria - A	Article 3 Category - A	Član 3 Kategorija - A
<p>PKK-të e kategorisë A janë të hapura 24 (njëzet e katër) orë dhe shërbejnë për qarkullim të personave, mjeteve dhe mallrave. Në këto PKK, vazhdimisht janë prezentë Policia kufitare, Dogana dhe Agjencia e Ushqimit dhe Veterinës (në tekstin e mëtejshëm: AUV).</p>	<p>BCPs of category A are opened 24 (twenty four) hours and serve for movement of persons and goods. In these BCPs there are always present Border Police, Customs and Food and Veterinary Agencies (in the further text: AFV).</p>	<p>TGP-i A kategorije su otvoreni 24 (dvadeset i četiri) sata i služe za kretanje lica, vozila i robe. U ovim TGP-ima uvek su prisutni Granična Policija, Carina i Agencija za Hranu i Veterinarstvo (u daljem tekstu: AHV).</p>
Neni 4 Kategoria - B	Article 4 Category - B	Član 4 Kategorija - B
<p>PKK-të e kategorisë B janë të hapura 24 (njëzet e katër) orë dhe shërbejnë për qarkullim të personave, mjeteve dhe mallrave. Në këto PKK, Policia kufitare,</p>	<p>BCPs of category B are opened 24 (twenty four) hours and serve for movement of persons, vehicles and goods. In these BCPs, Border Police is</p>	<p>TGP-i B kategorije su otvoreni 24 (dvadeset i četiri) sata i služe za kretanje lica, vozila i robe. U ovim TGP-ima, Granična Policija je prisutna 24 (dvadeset i</p>



<p>është prezentë 24 (njëzet e katër) orë, ndërsa Dogana dhe AUV gjatë intervaleve kohore të përcaktuara me marrëveshje bilaterale me shtetet fqinje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kategoria - C</p> <p>PKK-të e kategorisë C, janë PKK të përkohshme dhe janë të hapura për intervale të caktuara kohore. Këto PKK shërbejnë vetëm për qarkullim të personave dhe hapen në pajtim me marrëveshje bilaterale me shtetet fqinje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 PKK – të e Kategorisë C</p> <p>1. PPK-të e kategorisë C mund të përcaktohen nga Qeveria e Republikës së Kosovës më qëllim të:</p> <p>1.1 Realizimit të aktiviteteve kulturore, sportive, religjioze, shkencore, profesionale dhe turistike;</p> <p>1.2 Reagimit në fatkeqësitë natyrore dhe situatave emergjente;</p> <p>1.3 Zbatimit të marrëveshjeve</p>	<p>present 24 (twenty four) hours, Customs and AFV during time frame determined by bilateral agreement with neighbour countries.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Category - C</p> <p>BCPs of category C are temporary BCPs and are opened for limited time intervals. These BCPs serve only for the movement of persons and are opened pursuant to bilateral agreements with neighbouring states.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 BCPs – Categoria C</p> <p>1. BCPs – Categoria C may be established by the Government of the Republic of Kosovo for the purpose of:</p> <p>1.1 Conducting cultural, sport, religious, scientific, professional and tourist activities;</p> <p>1.2 Reacting to natural disasters and emergency situations;</p> <p>1.3 Implementing of cross-border</p>	<p>četiri) sata, a Carina i AHV prisutni u vremenskim intervalima određeni sa bilateralnim sporazumima sa susednim državama.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kategorija - C</p> <p>TGP-i C kategorije su privremeni TGP-i koji su otvoreni za ograničene vremenske intervale. Ovi TGP-i služe samo za kretanje lica i otvoreni su uz bilateralne sporazume sa susednim zemljama</p> <p style="text-align: center;">Član 6 TGP-i C kategorije</p> <p>1. TGP-i C kategorije prelaza određuje Vlada Republike Kosova, u cilju:</p> <p>1.1. Realizovanja kulturnih, sportskih, religioznih, naučnih, stručnih i turističkih aktivnosti;</p> <p>1.2. Reagovanja u vremenskim nepogodama i u emergentnim situacijama;</p> <p>1.3. Sprovođenja međugraničnih</p>
---	--	---



<p>ndërkufitare;</p> <p>1.4 Realizimit të aktiviteteve bujqësore, blegtorale ose aktiviteteve të tjera ekonomike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Transportimi i materieve speciale, bagëtie dhe produkteve bujqësore</p> <p>1. Sipas kushteve të përcaktuara me ligjet dhe aktet nënligjore përkatëse të Republikës së Kosovës, materiet radioaktive, narkotikët dhe substancat psikotropike mund të transportohen përmes kufijve, vetëm në PKK-të e kategorisë A.</p> <p>2. Sipas kushteve të përcaktuara me ligjet dhe aktet nënligjore përkatëse të Republikës së Kosovës, bagëtitë, shtazët dhe produktet bujqësore mund të transportohen përmes kufijve vetëm në PKK-të e kategorisë A apo kategorisë B gjatë intervaleve kohore të përcaktuara me marrëveshje bilaterale me shtetet fqinje.</p>	<p>agreements;</p> <p>1.4 Conducting agricultural, farming, or other economic activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Transportation of special material, livestock and agricultural products</p> <p>1. Pursuant to the conditions laid down by respective laws and sub-legal acts of the Republic of Kosovo, radioactive materials, narcotic drugs and psychotropic substances may be transported across the borders only under BCPs of category A.</p> <p>2. Pursuant to the conditions laid down by respective laws and sub-legal acts of the Republic of Kosovo, livestock, animals and agricultural products may be transported across borders only under BCPs of category A or category B during time frame determined by bilateral agreement with neighbour countries.</p>	<p>sporazuma;</p> <p>1.4. Realizovanja poljoprivrednih, stočarskih ili ostalih ekonomskih aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Prevoz specijalnih materija, stoka i poljoprivrednih proizvoda</p> <p>1. Prema uslovima predviđeni sa zakonima i dotičnim podzakonskim aktima Republike Kosova, radioaktivne materije, narkotici i psikotropske substance mogu se transportovati preko granice samo u TGP-a kategorije A.</p> <p>2. Prema uslovima predviđeni sa zakonima i dotičnim podzakonskim aktima Republike Kosova, stoka, životinje i poljoprivredni proizvodi mogu se transportovati preko granice samo u TGP-a kategorije A ili kategorije B, tokom vremenskih intervala određeni sa bilateralnim sporazumima sa susednim državama.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 8 Hapja dhe mbyllja e PKK-ve</p> <p>1. Hapja dhe mbyllja e PKK-ve është përgjegjësi e Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Hapja e PKK-ve duhet të vendoset nga Qeveria e Republikës së Kosovës, në interes të shtetit si dhe duke përfillur nevojat dhe qëllimet e shprehura nga shtetet fqinje, përmes ratifikimit të marrëveshjeve bilaterale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Opening and closing of BCPs</p> <p>1. The opening and closing of Border Crossing Points is a responsibility of the Government of the Republic of Kosovo</p> <p>2. The opening of BCPs shall be decided by the Government of the Republic of Kosovo, in the interest of the State and following the needs and intentions expressed by neighbouring states through the ratification of bilateral agreements.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Otvaranje i zatvaranje TGP-a</p> <p>1. Otvaranje i zatvaranje TGP-a je odgovornost vlade Republike Kosova.</p> <p>2. Za otvaranje TGP-a odlučuje vlada Republike Kosova u interesu države kao i uzimanje u obziru izraženih potreba i ciljeva susedne držve putem ratifikovanja bilateralnih sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Mbyllja apo kufizimi i trafikut në PKK</p> <p>1. Trafiku në PKK- të mund të mbyllet në interes të sigurisë shtetërore, nëse kushtet sanitare ose kushtet e lëvizjes keqësohen me të madhe, sikurse edhe në rast të fatkeqësive të paparashikuara. Në këto raste, Qeveria e Republikës së Kosovës duhet t'i informojë autoritetet e shtetit fqinjë, sa më parë që është e mundur.</p> <p>2. Në rast të mbylljes ose kufizimit të trafikut më qëllim të ndërtimit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Closing or limiting the traffic at the BCPs</p> <p>1. Traffic at BCPs may be closed in the interest of state safety, if sanitary or movement conditions fundamentally worsen, as well as in the case of unforeseen calamities. In these cases, the Government of the Republic of Kosovo shall inform the authorities of the neighbouring state, as soon as possible.</p> <p>2. In the case of closing or limiting of traffic for the purpose of construction or</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Zatvaranje ili ograničenje saobraćaja TGP</p> <p>1. Saobraćaj na TGP-a može da se zatvara u interesu državne bezbednosti, ako sanitarni uslovi ili uslovi kretanja znatno se pogoršavaju, kao i u slučaju nepredvidivih nepogoda. U tim slučajevima, vlada Republike Kosova treba da informiše organe susedne države, što je moguće brže.</p> <p>2. U slučaju zatvaranja ili ograničenja saobraćaja zbog izgradnje ili obnove,</p>



<p>renovimit, autoriteti kompetent i vendit duhet t'i informoj autoritetet e shtetit fqinjë, jo më vonë se dy (2) muaj para fillimit të ndërtimit apo renovimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kontrolli i përbashkët</p> <p>Gjatë planifikimit dhe realizimit të projekteve dhe aktiviteteve të PKK-ve, agjencitë kompetente kufitare, duhet të shqyrtojnë mundësinë e krijimit të pikave të përbashkëta të kontrollit kufitar dhe kryerjen e aktiviteteve të përbashkëta, në pajtim me frymën e definuar në kuadër të konceptit të menaxhimit të integruar të kufirit si dhe në pajtim me memorandumet dhe protokollet e bashkëpunimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Përcaktimi i kategorive të PKK-ve</p> <p>Përcaktimi i kategorive të PKK-ve behët me vendim të Qeverisë në bazë të rekomandimit të Bordit Ekzekutiv për Menaxhimin e Integruar të Kufirit dhe në pajtim me marrëveshjet bilaterale me shtetet fqinje.</p>	<p>renovation, the competent authority of the country shall inform the authorities of the neighbouring country no later than two (2) months before the beginning of the construction or renovation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Joint control</p> <p>During the planning and implementation of BCPs' projects and activities, the competent border agencies shall consider the possibility of developing joint border control points and performing joint activities, in line with the spirit defined within the integrated border management concept and in compliance with memorandums and protocols of cooperation.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Determination of categories of BCPs</p> <p>The determination of the categories of the BCPs is done with a Government decision based on the recommendation of the Executive Board for Integrated Border Management and in compliance with bilateral agreements with neighbouring countries.</p>	<p>nadležni organ treba da informiše organe susednih dežava najkasnije od dva meseca (2) pre početka izgradnje ili obnove.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zajednička kontrola</p> <p>Tokom planiranja i ostvarivanja projekata i aktivnosti TGP-a, nadležni granični organi, treba da razmatraju mogućnost stvaranja zajedničkih tačka za graničnu kontrolu i obavljanje zajedničkih aktivnosti u skladu sa definisanom duhom u okviru kapaciteta upravljanja integrisanom granicom kao i u skladu sa memorandumima i protokolima saradnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Određivanje kategorije TGP-a</p> <p>Određivanje kategorije TGP-a vrši se odlukom vlade na osnovu preporuke Izvršnog odbora za Integrisano upravljanje granicom, i u skladu sa bilateralnim sporazumima sa susednim državama.</p>
--	---	---



Neni 12 Hyrja në fuqi	Article 12 Entry into force	Član 12 Stupanje na snagu
<p>Ky Udhėzim Administrativ hyn nė fuqi nė ditėn e nėnshkrimit nga Kryeministri i Republikės sė Kosovės</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Kryeministėr i Republikės sė Kosovės</p> <p>Prishtinė, Mė datėn 28/09/2010</p>	<p>This Administrative Instruction enters into force on the day of the signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>Prishtine, On date 28/09/2010</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Premijera Vlade Republike Kosova.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Premijer Vlade Republike Kosova</p> <p>Priština, Dana 28/09/2010</p>